**Lutka kao korisni rekvizit**

Iako komunikativnih situacija za upotrebu nematernjeg jezika ima na pretek u svakodnevnom životu dečjeg vrtića u višekulturnoj sredini, ipak je potrebno da se neke od njih simuliraju, kako bi deca proširila repertoar svojih iskustava u komuniciranju na nematernjem jeziku. Važnu ulogu u simuliranju komunikativnih situacija imaju lutke, koje mogu da personifikuju jednojezičnog govornika. Lutke mogu da imaju lik deteta ili odrasle osobe. Njihova imene, narodna nošnja ili lik karakterističan za kulturnu tradiciju etno-jezičke zajednice na čijem jeziku se odvijaju aktivnosti motvišu decu da steknu i primene već stečena komunikativna iskustva i uključe se u aktivnosti na nematernjem jeziku.

Lutke učestvuju u različitim interakcijama: one „razgovaraju“ sa vaspitačicom, a najčešće „razgovaraju“ sa decom. Naročito može biti efikasna uloga lutke kada vaspitačica ostvaruje aktivnosti na nematernjem jeziku u svojoj vaspitnoj grupi, jer se lutki može prepustiti uloga govornika bilo maternjeg ili nematernjeg jezika. Kada je jezik društvene sredine nematernji jezik dece, dvojezična deca imaju u simuliranim komunikativnim situacijama sa lutkom posebnu ulogu. Na primer, to je situacija kada lutka predstavlja dete koje je slučajno zalutalo u vaspitnu grupu, a ne poznaje jezik kojim deca govore. Zahvaljujući pomoći dvojezične dece koja preuzimaju ulogu tumača, to dete se ipak nekako snalazi. Prihvatajući ulogu tumača, dvojezična deca imaju mogućnost da dalje razvijaju svoju dvojezičnost.

Lutka može da predstavlja dete koje govori samo maternjim jezikom dece. Vaspitačica se njome koristi da simulira situacije u kojoj se mogu naći deca koja umeju da komuniciraju samo na svom maternjem jeziku. Na primer, dete koje personifikuje lutku igralo bi se sa decom iz susedstva, ali ne poznaje njihov jezik; ili, dete je pozvano u goste negde gde se govori jezikom koji ono ne poznaje. U takvim situacijama prirodno se nameće misao da detetu treba pomoći, pa je to prilika da deca, pomažući lutki koja predstavlja dete, povere svoje komunikativne sposobnosti na nematernjem jeziku.

Lutka koja predstavlja govornika nematernjeg jezika dece može da se pojavi i kao gost koji je došao da posmatra kako se deca igraju i pevaju u vrtiću i moli decu da to rade na jeziku kojim ona govori, jer ne razume njihov jezik. Međutim, taj gost ne sme da bude samo pasivan posmatrač, već treba da se povremeno uključuje u verbalne interakcije sa decom. Stoga, lutka treba da stoji na vidnom mestu kako ni vaspitačica ni deca ne bi zanemarili njeno prisustvo.

Kad lutka učestvuje u aktivnostima na nematernjem jeziku kao predstavnik govornika nematernjeg jezika, vaspitačica može da prihvati ulogu tumača. Na primer, ako neko dete kaže nešto na svom maternjem jeziku, lutka može da se „obrati“ vaspitačici i da joj kaže: „Ne razumem šta je reklo ovo dete“. U takvim slučajevima vaspitačica će se u ulozi tumača složiti prevođenjem sa maternjeg na nematernji jezik dece. To može ujedno da bude i podsticaj za decu da pitaju kako se nešto kaže na nematernjem jeziku. Prevođenje sa nematernjeg na maternji jezik se ni u takvim slučajevima ne preporučuje.

Sledeći primeri ilustruju neke od mogućih primena lutke u aktivnostima na nematernjem jeziku:

*\* Jutarnja gimnastika sa Meri*

*\* Deco, igrajte se s Meri!*

**Razbrajalice**

Razbrajalice predstavljaju početni deo mnogih dečjih igara u kojima se unapred odlučuje o podeli uloga u igri. Pažnja dece je u tim trenucima veoma jaka, pa je to povoljna situacija za percepciju govora i usvajanje teksta. Razbrajalice se izvode uvek u njihovoj funkciji, tj. u uvodnom delu igre. Tekst razbrajalice upućuje na prebrojavanje i često sadrži i brojeve. Međutim, u funkciji razbrojavanja mogu se koristiti i druge kratke pesmice. Ritmički karakter razbrajalica veoma je privlačan za decu, a takođe i značajan za razvijanje osećanja za ritam kod dece. Razumevanje njihovog teksta nije bitno. Ipak je poželjno da deca shvate bar neke ključne reči, a to se može postići nekim od postupaka koji su navedeni kod pesmica, tj. vizuelnim upućivanjem ili povezivanjem teme sa igrovnom aktivnošću.

Deca treba često da se služe razbrajalicama i upotrebljavaju tri do pet različitih razbrajalica u jednom danu, od kojih samo jedna može biti nova. Za nove razbrajalice posle uvodnog dela predlažu se sledeći koraci:

*Prvi korak:* Vaspitačica odbrojava i govori tekst.

*Drugi korak:* Vaspitačica odbrojava a deca zajedno s njom govore tekst.

*Treći korak:* Jedno dete odbrojava, a ostala deca zajedno s njim govore tekst.

Svaki od ovih koraka može da se ponovi dva do tri puta. Prva dva koraka izvode se istog dana, a treći korak treba da usledi tek drugog dana posle prvog i drugog koraka

Razbrajalicu kazuju sva deca zajedno sa vaspitačicom ili detetom koje razbrojava!

Sa stanovišta usvajanja glasovnog sistema i prozodije engleskog jezika razbrajalice su dragocene. Kao razbrajalice mogu se koristiti sve pesmice koje se u engleskom nazivaju rhymes ili nursery rhymes.

**A, b, c, d, e, f, g**

John is hiding far from me.

Looking here, looking there,

I can’t see him anywhere.

Pitter, pat. What is that?

Oh, it’s just a pussy-cat.

**Abracadabra, wizzy woo,**

I can fly and so can you.

**A diller, a dollar,**

.........

...

**Two little birds**

Sitting on a wall,

One called Peter,

One called Paul.

Fly away, Peter!

Fly away, Paul!

Come back, Peter!

Come back, Paul!

**Will you have a cookie,**

Or a piece of pie,

Or a striped candy stick?

Well, so will I.

**Pesmice**

Prethodno smo već pomenuli da sinhronizovanje verbalnog izražavanja sa motoričkim izražavanjem predstavlja vrlo efikasan oblik aktivnosti u kojima predškolska deca stiču jezička iskustva na nematernjem jeziku. Kad zajedno igraju i pevaju, deca na predškolskom uzrastu najlakše, najuspešnije i na njima najzabavniji način usvajaju i razvijaju komunikativne veštine na nematernjem jeziku. Dok pevaju, deca treba da stoje ili da se kreću u kolu, a da sede samo onda kada pokreti koji prate tekst pesmice to zahtevaju.

Ukoliko je tekst pesmice vrlo jednostavan i ukoliko se pokretima može „prevesti“, preporučujemo sledeće korake u obradi pesmica uz pokret i igru:

*Prvi korak*

Vaspitačica peva pesmicu, čiji tekst ilustruje pokretima ruku, glave i tela, a deca oponašaju njene pokrete,

*Drugi korak*

Vaspitačica peva pesmicu, čini pokrete, deca oponašaju njene pokrete, a neka počinju da pevaju zajedno sa njom.

*Treći korak*

Vaspitačica i deca pevaju pesmicu i prate tekst odgovarajućim pokretima.

*Četvrti korak*

Vaspitačica samo peva pesmicu a deca pevaju i prate tekst odgovarajućim pokretima.

*Peti korak*

Vaspitačica čini pokrete koji idu uz tekst pesmice, a deca samostalno pevaju pesmicu i prate tekst pokretima

*Šesti korak*

Deca izvode pokrete kojima su pratila tekst pesmice kad vaspitačica od njih to zatraži.

*Sedmi korak*

Deca pojedinačno izdaju naredbe na koje očekuju odgovarajuće reagovanje pokretima druge dece.

Od prvog do sedmog koraka dolazi se postepeno, za to je potrebno izvesno vreme, koje može trajati i po nekoliko sedmica. Dakle, ne preporučuje se uvežbavanje pesmica sa koreografijom, kako se to obično čini u aktivnostima na maternjem jeziku da bi se pokazalo „šta su deca naučila“, jer je cilj ove aktivnosti sticanje komunikativnih iskustava na nematernjem jeziku i njihova primena. Vaspitačica će, u zavisnosti od složenosti teksta pesmice, uzrasta dece i stepena njihovog poznavanja nematernjeg jezika ravnomerno rasporediti korake u toku jedne ili više sedmica.

Ako tekst pesmice ne upućuje na određene ritmičke pokrete ili radnje, vaspitačica može da primeni sledeće postupke:

***(a) vizuelno upućivanje na temu pesmice putem interakcija***

*Prvi korak*: Vaspitačica daje igračke/modele ili slike ključne za razumevanje teme pesmice, govoreći pri tom šta im pruža.

*Drugi korak*: Vaspitačica kazuje deci koja imaju te igračke/modele ili slike da ih daju nekom drugom detetu.

*Treći korak*: Vaspitačica traži od dece kod kojih se nalaze igračke/modeli ili slike da ih njoj vrate ili stave u sredinu kruga.

*Četvrti korak*: Vaspitačica će za vreme pevanja pesmice držati u ruci igračku/model ili sliku. Ako je za razumevanje teme pesmice potrebno više igračaka/modela ili slika, razbrajalicom će se odabrati deca koja će ih držati i pri pominjanju lika ili predmeta u pesmici pokazivati ostaloj deci. Na primer, za vreme pevanja pesmice *Old McDonald had a farm*, jedno dete će držati u ruci sliku ili model krave, i svaki put kad se pomene krava, podići će uvis sliku ili model krave. Drugo dete držaće u ruci plišanog kucu, i kadgod se u pesmici pomene pas, podići će plišanog kucu uvis. Tako će redom postupiti i ostala deca koja drže slike ili modele ostalih životinja koja se pominju u toj pesmici.

***(b) povezivanje teme pesmice sa igrovnom aktivnošću***

Kako bi deca bila pripremljena da se upoznaju sa likovima ili predmetima koji se pojavljuju u pesmici, prethodnog ili istog dana izvode se igrovne aktivnosti kojima se omogućuje deci da steknu potrebna komunikativna iskustva.

***(c) povezivanje teme pesmice sa temom/likovima prethodno obrađene pesmice ili priče***

*Prvi korak*: Deca pevaju već njima poznatu pesmicu čija se tema može povezati sa temom ili likovima nove pesmice.

*Drugi korak*: Podsećanje na već poznate likove onomatopejom, slikama ili kratkim razgovorom, u zavisnosti od faze usvajanja nematernjeg jezika.

Pošto pevanje pesmice uz pokret i igru predstavlja aktivnost u kojoj deca treba da primene stečena iskustva na nematernjem jeziku, pažnju treba posvetiti prethodnom sticanju potrebnih komunikativnih iskustava, a posle njihove primene utvrditi i proširiti ih. To se postiže dobro osmišljenim tematskim planiranjem, koje omogućuje sticanje komunikativnog iskustva, njegovu primenu i pruža priliku deci da novostečena iskustva utvrde i prošire.

Svaku novu presmicu vaspitačica zajedno sa decom peva uz prateće pokrete i igrovne elemente 3-4 puta. Pesmica se sledećih dana, ali ne svaki dan uzastopce, peva samo jednom ili dvaput. Umesto da pesmicu uvežbavaju sa decom, vaspitačica će je samo uvrstiti u repertoar aktivnosti.

Svaki korak koji predlažemo za sticanje komunikativnog iskustva na nematernjem jeziku predviđen je samo za jedan deo svakodnevne aktivnosti i treba ga primenjivati u naznačenom redosledu. Vremenski razmak između dva koraka može da se kreće od jednog do tri dana. Ukoliko je potrebno, isti korak se može ponoviti sledećeg dana.

**Pesmice uz igru i pokret**

Među pesmicama koje su predviđene za pevanje ima mnogo takvih čiji tekst jasno upućuje na određene ritmičke pokrete ili radnje, kao što su, na primer, pesmice *Bounce the ball, Head, shoulders, I can knock with my two hands, One little finger, Point to the window, Shut them, open, This is the way we wash our face, We all clap hands together, Blue, blue is the color I see, Pass the ball to the beat, Are you clapping, Show me how the bunny hops* i njima slične. Za predstavljanje tih pesmica nije potrebna nikakva uvodna aktivnost, te vaspitačica može odmah da otpočne da peva pesmicu. Preporučuju se koraci o kojima je već bilo reči.

Podsećamo da usvajanje teksta pesmice na nematernjem jeziku nije cilj, već su poruke sadržane u pesmici osnova za podsticanje i razvijanje komunikativnih veština na nematernjem jeziku.

Stoga u obradi pesmice uz igru i pokret vaspitačica treba da ostavi deci dovoljno vremena za sticanje komunikativnog iskustva potrebnog za razumevanje njenog sadržaja (bar u globalnom smislu), a da njena primena bude zanimljiva i privlačna za decu.

Preporučeni postupci za slučaj da tekst pesmice ne upućuje na određene ritmičke pokrete ili radnje su:

(a) vizuelno upućivanje na temu pesmice putem interakcija;

(b) povezivanje teme pesmice sa igrovnom aktivnošću

(c) povezivanje teme pesmice sa temom/likovima prethodno obrađene pesmice ili priče

Molim Vas da za detaljnije informisanje o temi i primerima pročitate i pripremite se da pravilno otpevate ove pesme:

a) We All Join Hands Together

b) Jednu pesmu po izboru iz knjige (119-127 str.)

c) Shut Them, Open!

**Interaktivna obrada priče**

U aktivnostima na maternjem jeziku vaspitačica obrađuje priču sa namerom da, pored ostalog, razvija narativnu sposobnost dece. Stoga i način obrade priče podređuje tom cilju. Međutim, obrada priče u aktivnostima na nematernjem jeziku ima drugačiju svrhu, pa prema tome i način njene obrade je drugačiji.

Priča se na nematernjem jeziku obrađuje da bi deca dobila priliku da primene i utvrde stečena komunikativna iskustva na tom jeziku tako što će se uključiti u sam tok priče na različite načine koje će samoinicijativno ili na inicijativu vaspitačice izabrati.

Preporučujemo vaspitačima da sa obradom priče na nematernjem jeziku otpočnu tek kad procene da su deca već prošla kroz početne faze usvajanja nematernjeg jezika. Ukoliko se u vaspitnoj grupi nalaze deca na različitom stepenu poznavanja nematernjeg jezika, što se često dešava u dvojezičnim vaspitnim grupama, vaspitačica treba da pruži priliku svakom detetu da se uključi i unteraktivnu obradu priče. To može da se uradi na različite načine, a neki primeri kako to može da se uradi nalaze se u sledećim poglavljima.

Za interaktivno pričanje vaspitačica treba da odabere priču sa jednostavnom fabulom ali zanimljivom i pomalo uzbudljivom, kako bi probudila interesovanje dece i zadržala njihovu pažnju. Slike treba da budu jasne, estetski oblikovane i u potpunom skladu sa tekstom. Vaspitačica se može služiti ilustrovanim pričama u knjizi ili serijom od 5-8 slika, koje može na osnovu sadržaja neke priče sama da napravi, zamoli nekoga da to uradi ili pronađe odgovarajuće slike među nastavnim materijalima.

U toku aktivnosti u kojima deca stiču komunikativna iskustva na nematernjem jeziku vaspitačica priprema decu za učešće u interaktivnoj obradi priče. Ta priprema se vrši obično u toku nekoliko dana, a može da traje i duže i njoj se posvećuje samo jedan relativno mali deo svakodnevne aktivnosti na nematernjem jeziku. Vaspitačica prelazi na interaktivnu obradu priče tek kad proceni da su deca već stekla dovoljno komunikativnog iskustva za interaktivnu obradu priče.

Preporučujemo nekoliko postupaka koji su bitni za interaktivnu obradu priče:

\* Na početku aktivnosti vaspitačica će omogučiti deci da izvedu neku igrovnu aktivnost ili deci već poznatu pesmicu uz pokret i igru koja je povezana sa temom priče.

\* S obzirom da je cilj interaktivne obrade priče primena i utvrđivanje stečenog iskustva na nematernjem jeziku, vaspitačica će se u toku obrade priče često obraćati deci i podsticati ih da se sa svojim verbalnim ili neverbalnim reagovanjima uključe u tok priče.

\* Reagovanja dece mogu se ispoljiti i u vidu kazivanja razbrajalice ili pevanja pesmice povezane sa temom priče, pri čemu treba voditi računa o tome da se ne poremeti kontinuitet događanja koje sadrži fabula priče.

\* Preporučujemo da interaktivnu obradu iste priče u nešto izmenjenoj varijanti vaspitačica ponovi nakon nekoliko dana, a zatim i posle nekoliko sedmica, pogotovo ako su deca pokazala veliko interesovanje za tu priču.

**Pričanje i dramatizacija**

Kad vaspitačica proceni da su deca u okviru neke tematske oblasti već stekla dovoljno komunikativnog iskustva na engleskom jeziku, odabraće priču iz te tematske oblasti i obradiće je prema gornjim uputstvima (Interaktivna obrada priče).

Primer koji sledi treba da posluži kao ilustracija postupaka koji se mogu primeniti u interaktivnoj obradi priče u slikama.

Molim Vas da pročitate teorijski materijal a onda pogledajte dve ponuđene priče (*The Tale of Peter Rabbit* i *Squirrels*). Odaberite jednu od njih, nacrtajte ilustracije koje odgovaraju tekstu i pripremite se da je pročitate u skladu sa pravilima pričanja priče (dakle, ne čitati tekst, već spremiti niz pitanja za interakciju sa decom).